

S J B J W X M Z J S

5

- 艰难时世
- 双城记
- 简爱
- 叶甫盖尼·奥涅金

世界百家文学名著鉴赏

● 温祖荫 主编 ● 福建教育出版社

- 上尉的女儿
- 当代英雄
- 死魂灵
- 钦差大臣
- 奥勃洛摩夫
- 被侮辱与被损害的
- 罪与罚

I106
1001
.5

世界百家文学名著鉴赏 5

● 主编 温祖荫



LCG88/04

(闽)新登字 02 号

世界百家文学名著鉴赏⑤

温祖荫 主编

福建教育出版社发行

(福州市梦山巷 27 号 邮编 350001)

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印制

(福州市六一路 30 号 邮编 350011)

787×1092 毫米 32 开本 6.5 印张 135 千字 4 插页

1993 年 10 月第一版 1993 年 10 月第一次印刷

印数:1-10,200

ISBN7-5334-1421-7/G·1071 定价:5.05 元
如发现印装质量问题,由承印厂负责调换

前言

温祖荫

1

文学是人类创造的最伟大的精神财富之一。世界文学地连五洲，时贯古今，浩如烟海，一望无际。

即使是绝顶聪明的人也难穷其万一。如何在繁忙而紧张的现代生活中，以最节省的时间把握世界文学的知识呢？我们采用“集锦选翠”的办法，精选了世界百位文学名家，以及他们风靡世界的120多部文学名著，汇编成《世界百家文学名著鉴赏》系列丛书12册，以奉献给爱好文学的青少年、语文工作者、大中学校师生。

在这些文学名著中，有上古时期人类在东方结出的第一批璀璨的硕果，有古希腊到中世纪的精品，更有欧洲文艺复

兴时期到19世纪的多姿多态的传世佳作，还有20世纪以后的现当代文学，异军突起的拉美文学，姗姗来迟的非洲文学，构成了一座五彩纷呈、琳琅满目的文学大观园。

在这些才气横溢、日晕月华的作品中，有的花繁叶茂，摇曳多姿；有的江河奔腾，气势磅礴；有的林园亭榭，曲径通幽。真可谓“恢万里而无阂，通亿载而为津”。我们欣赏这些作品对于扩大眼界，增长知识，借鉴成就，提高文学修养，均具有重大的价值。

我们在编写时努力在不失真的情况下，把鸿篇巨制改写成可读性强的短篇故事。同时，我们遵循文学鉴赏性的原则，对每部名著的思想和艺术特色作了剖析，对不同时期不同创作方法的作品进行了适当的比较，以区别不同流派和不同风格的特色。愿此书能成为读者生活的伴侣，攀登事业高峰的扶梯，希望大家能喜欢！

2

本集编写的有英国著名现实主义作家狄更斯和夏绿蒂·勃朗特的代表名著，有俄国大诗人普希金和莱蒙托夫的传世佳作，有俄国讽刺作家果戈理和俄国文坛怪杰陀思妥耶夫斯基的杰作，以及俄国作家冈察洛夫的名著《奥勃洛摩夫》。

19世纪英国现实主义文学可分为两个阶段。前期（30—60年代）以狄更斯、勃朗特姐妹、萨克雷为代表，后期（70年代以后）以哈代、肖伯纳为代表。英国现实主义文学与法国有很大不同，法国文学中大量描写“个人奋斗”的英雄，如于连、拉斯蒂涅、杜洛阿、克列斯朵夫等。英国现实主义文

学则大量描写“小人物”的题材，把流浪儿、贫困工人、女家庭教师作为作品主人公。英国工业比法国发达，两极分化也更加厉害，伦敦形成很大的贫民窟，狄更斯多数作品都是描写伦敦贫民窟生活的。夏绿蒂·勃朗特在《简爱》中，描写的是一位家庭女教师的遭遇。其次，英国现实主义文学受到19世纪中叶工人开展的“宪章运动”的影响，作品中突出地描写了劳资双方的冲突，反映了无产阶级与资产阶级的矛盾。狄更斯的《艰难时世》，盖斯凯尔夫人的《玛丽·巴顿》都属于这类作品。

狄更斯是19世纪英国现实主义文学最伟大的代表。他的作品对资产阶级的政府、议会、法院、监狱、家庭、学校、道德、哲学进行了全面的揭露，反映了时代最尖锐的矛盾冲突，马克思称赞他的小说，以“明白晓畅和令人感动的描写，向世界揭示了政治的和社会的真理，比起政治家、政论家和道德家合起来所作的还多”。但狄更斯在作品中竭力宣扬道德感化的力量和反对暴力的思想。晚年对社会改造逐渐丧失信心，作品中流露悲观失望的情绪。

19世纪俄国是一个落后停滞的封建国家，还保留了农奴制度。因此，激发人民的爱国主义思想，认识农奴制的丑恶，成为现实主义作家写作的一大主题，涌现了一大批成就非凡的作家。普希金是19世纪俄国文学的开山祖师，也是俄国文学中各种体裁的奠基者，他写作了诗歌、小说、戏剧和散文。尤以诗歌成就最高，被人们称为“诗歌中的太阳”。

莱蒙托夫的创作充满对自由的渴望和对沙皇专制统治的反抗精神，但带有孤独和悲观的情调。正如俄国批评家赫尔

岭说的：“勇敢的、但又忧郁的思想，没有一刻离开过他的脑子；这思想贯注在他笔下的所有的诗歌中。”鲁迅在《摩罗诗力说》一文中，将普希金和莱蒙托夫进行了比较。他说：“普式庚在厌世主义之外形，来尔孟多夫则直在消极之观念。故普式庚终服帝力，入于平和，而来尔孟多夫则奋战力拒，不稍退转。”

果戈理是俄国文学中一位天才的讽刺作家，专制农奴制度无情的揭露者。加里宁说：“请回忆一下果戈理吧！世界上很难找到第二个人，能那么深刻地写出他生活的那个社会的丑恶。”鲁迅称果戈理是“俄国写实派的开山祖师”，他的作品以“不可见之泪痕悲色，振其邦人”。但果戈理晚年思想倒退，由批判专制农奴制度，转而为专制农奴制辩护，宣扬宗教的道德观念。最后，他在精神错乱中去世。

冈察洛夫在俄国文学中是一位善于从日常生活中来塑造典型的能手，他生动地描写了懒虫奥勃洛摩夫的形象，在俄国文学中乃至世界文学中均占有一席光辉的位置。冈察洛夫在政治上采取贵族自由主义的立场，创作中反映了宗法制贵族庄园生活的崩溃，肯定了新兴资产阶级的胜利，并努力从贵族和资产阶级联盟中去寻求社会的出路。他反对革命民主主义者的革命主张。

陀思妥耶夫斯基是一个比较复杂，长期引起争论的作家。他的作品揭露了社会的罪恶，同情受压迫、受欺凌的下层贫民，但鼓吹顺从、妥协和神秘主义。他写的人物细腻深刻，但带有心理变态的性质。高尔基说：“陀思妥耶夫斯基无可争辩、毫无疑问地是天才，但这是我们一个凶恶的天才。”鲁迅也说：

“对于这先生，我是尊敬，佩服的，但我又恨他残酷到了冷静的文章。他布置了精神上的苦刑，一个个拉了不幸的人来，拷问给我们看。”因此，鲁迅认为陀思妥耶夫斯基的著作，往往使“高兴的读者不能看完他的全篇”。陀思妥耶夫斯基和列夫·托尔斯泰被欧美作家称为俄罗斯文学的“双璧”，足见其影响之大了。

目 录

狄更斯	艰难时世	3
	双城记	17
夏绿蒂·勃朗特	简爱	33
普希金	叶甫盖尼·奥涅金	51
	上尉的女儿	81
莱蒙托夫	当代英雄	95
果戈理	死魂灵	111
	钦差大臣	127
冈察洛夫	奥勃洛摩夫	151
陀思妥耶夫斯基	被侮辱与被损害的	169
	罪与罚	183

狄更斯是 19 世纪英国著名的现实主义作家。早期创作有长篇小说《匹克威克外传》、《奥列佛·推斯特》、《老古玩店》等，这些作品以讽刺幽默手法揭露现实，基调是乐观主义的，结局是圆满的。中期作品有揭露资本家的长篇小说《董贝父子》，自传性长篇小说《大卫·科波菲尔》。后期作品有长篇小说《荒凉山庄》、《艰难时世》、《双城记》、《远大前程》等，揭发了时代最尖锐的矛盾，宣扬人道主义和道德感化的力量。

作品 概览

葛擂硬先生是退休的五金批发商人、国会议员。他有“四四方方像一堵墙般的额头……四四方方的外衣，四四方方的腿干，四四方方的肩膀”。他是个讲究实际的人，认为“为人处事都从这条原则出发：二加二等于四，不等于更多”；他口袋里经常装着尺子、天平和乘法表，随时准备秤一秤、量一量“人性的任何部分”。他用“事实的哲学”，在焦煤镇办了一所子弟学校，要求教师以“事实”来教育学生。他认为，只有事实才是生活中最重要的；除此之外，什么都不要培植，一切都该连根拔掉；要锻炼有理性的动物的智力就得用事实。

葛擂硬准备成立一个“事实委员会”，禁止学生使用幻想。一位拥护他的主张的绅士，还提出不能用画了马的纸糊墙壁，因为马不会在墙上跑；也不能在碗碟上画蝴蝶和鸟儿，因为它们不可能落在碗碟上。

葛擂硬的女儿露意莎、儿子汤姆过着单调而刻板的生活。他们在学会走路时，就被赶进教室，坐在黑板前，终日 and 魔

鬼似的数字打交道。他们不允许阅读诗歌和故事，不准与自然景物接触，不准与其他孩子游玩。在他们房间里，设置了许多贝壳、金属、矿物的标本柜。每一个小葛擂硬在5岁时已能解剖大熊了，就跟欧文教授解剖动物差不多；但没有一个葛擂硬能把儿歌中的牛和田野中的牛联想在一起。

葛擂硬的住宅叫石屋，座落在郊外，是个标准的“事实之家”，形状异常整齐。这座很大的四四方方的房子，有一条阴暗的门廊遮住了它正面的窗户，正如同房主人的浓眉遮蔽了他的眼睛一样。这是座经过预算、核算、决算和验算而造成的房子。大门的这边有六个窗户，大门的那边也有六个窗户；这一厢的窗户总数是十二个，那一厢的窗户总数仍然是十二个；加起来恰好是二十四四个。一片草地，一个花园，和一条林荫小路都是直条条的，好象一本用植物编成了格子的账簿。

有一回，葛擂硬无意间发现他以“事实”原则培养出来的宝贝儿女，竟然在一个破墙洞眼里偷看外面的马戏表演，汤姆还像狗一样扒在地下。这使葛擂硬大为恼火，认为这是堕落的表现。女儿露意莎却反驳说，她对事实学校的一切都厌倦了。葛擂硬强迫女儿和儿子离开墙洞眼回家去。

葛擂硬有个好朋友叫庞得贝，是个银行家和工业家。庞得贝身材魁伟，声音洪亮，眼睛老是盯着人，笑起来声音像破锣；他又是个“自谦得咄咄逼人的‘凶汉’”，老夸耀自己贫穷出身和“白手起家”。他认为露意莎在看马戏，是受马戏团丑角的女儿西丝·朱浦的影响，主张把正在事实学校里念书的西丝撵出去。于是，他们便一同往焦煤镇上走去。

焦煤镇到处都是机器和高耸的烟囱。无穷无尽长蛇似的浓烟，一直不停地从烟囱里冒出来，把原来的红砖房屋，涂抹得像生番的花脸。镇上有好几条大街，看起来条条都是一个样子，还有许多小巷也是彼此相同。那儿的居民也几乎个个相似，他们同时进，同时出，走在同一的人行道上，发出同样的脚步声，做着同样的工作。这个市镇“除了单纯的、有实际用处的东西而外，是没有其他的东西的”。这是个用“事实”理论建筑起来的市镇，“在物质方面，四处所表现出来的都是事实、事实、事实；在精神方面，四处所表现出来的，也都是事实、事实、事实”。

葛擂硬和庞得贝恰好在路上遇见了西丝·朱浦。他们把她领到马戏团去见她父亲。西丝的父亲是丑角演员。不久前，他因演出出了岔子，被观众嘲笑，抛下女儿逃跑了。葛擂硬便向马戏团团团长史德锐提出，把西丝交给他照顾。马戏团团团长和西丝本人都同意了。但葛擂硬并不是让西丝再回到学校念书，而是要她服侍自己的太太和给女儿露意莎作伴。他要自己女儿理解西丝的父亲的职业是没有出息的，以转移她对马戏的兴趣。另方面，他用调查报告、表格之类当作教科书教育西丝，以便使她“聪明起来”，但西丝对这一切并不感兴趣，她怀念着自己的父亲。

庞得贝在镇上开办了一家纺织厂。厂里有位技术熟练的纺织工人斯梯芬。他约莫四十来岁年纪，为人“纯厚而诚实”，是个难得的好织工。但他贫穷，家庭生活也很不幸。他的背有点驼，“眉头老是皱着，脸上总显得在沉思”。他和女工瑞茄关系很好，经常在她那里得到精神安慰。他想和酗酒

放荡的妻子离婚，与瑞茄结婚。但他付不起诉讼费。

葛擂硬准备把儿子汤姆送到庞得贝银行里去工作，并把女儿露意莎嫁给庞得贝。虽然这是很不相称的婚姻，庞得贝比露意莎大 30 岁；但葛擂硬对女儿说：“从你们两个人的年龄来说，是有些不相称，但是从你们的财产和地位来说是没有有什么不相称的；反过来说，倒是非常门当户对呢”。

庞得贝在结婚那天，向观众发表了冗长的演说。他说，他希望露意莎能配得上他，正如他配得上她一样；同时，他“也希望每一位小姐也能找到像我老婆已经找到了的这么好的一个丈夫”。

不久，焦煤镇来了一个议员大臣的弟弟詹姆斯·赫德豪士先生。他是一个仪表堂堂，性情冷漠的人物。原先他当过龙骑兵的一名司旗官。可是，他对这工作生厌了，便跟一位公使出洋。后来，他又讨厌这外交官职，便到耶路撒冷去游历；还坐游艇环游过世界。但他足迹所到，感到无一处能提起他的精神。回到伦敦后，意志更加颓唐了。一天，议员大臣劝他到焦煤镇去搞搞统计工作。詹姆斯认为这样可以换换空气，便答应了。他经葛擂硬的介绍去见庞得贝。庞得贝神气十足地向客人介绍了焦煤镇的情况。认为这个市镇上又黑又浓的煤烟，就是他的“衣食父母”。他说：“煤烟是世界上最有利于健康的东西，特别是对于肺部。”他吹嘘他的工人生活得很好，只是他们不知足。然后，他又带詹姆斯去见他的妻子。在一座古板的房子里，露意莎出现了。詹姆斯初次感到：“她的五官是端正的；但是面部的自然活动受到那样的压抑和束缚，因此看起来似乎无法猜测它真正的表情。”然而，

她和自吹自擂的丈夫完全属于另一种性格。他对她产生了好感。

露意莎弟弟汤姆不久也和詹姆斯接近起来。汤姆告诉詹姆斯说，他的姐姐不爱自己的丈夫，她是为了照顾他在庞得贝银行找到工作，才答应嫁给庞得贝的。

英国的工人运动蔓延到焦煤镇。在纺织工人的集会上，一位从伦敦来的工人鼓动家，号召工人团结起来和资本家斗争。这是一个“两肩高耸，眉毛低垂，五官挤在一道的人”，他的名字叫斯拉克布瑞其。他要工人们加入工会组织。到会的工人中，只有斯梯芬一人不愿意参加组织。斯拉克布瑞其便说他是叛徒。斯梯芬上台辩解说，他不愿意参加，是因为他不同意罢工斗争，也不相信他们的会章。他自动退出了会场。

庞得贝得知这一事件后，便对斯梯芬进行拉拢。他诬蔑工人闹事是想用金调羹来吃饭。但斯梯芬却不受拉拢，而站在工人立场上说话。他诉说工人生活的艰难；厂主总是对的，工人总是错的，这种情况越来越严重。庞得贝说，把肇事的工人捉起来，就可以改变“一团糟”的生活。斯梯芬说，“糟”并不是乱子闹的，而是生活本身很“糟”，他要东家不能用暴力对付工人。他说：“用强硬的手段是绝对不行的。用战胜和征服的办法是绝对不行的。老认为一方面是对的，而另一方面是错的，这种很不自然的想法也是绝对不行的。置之不理也绝对不行的。让成千累万的人老是那样生活着，老是搞得那样一团糟，结果他们站在一边而你们站在另一边。”他认为要消除这种劳资对立的状态，资本家应当“用慈善心、耐心对待”工人。庞得贝见斯梯芬不识抬举，反而来教训他，

便恼羞成怒。他大骂斯梯芬说：“你真是个大马蜂似的，专门刺人，品质恶劣的家伙。”他把斯梯芬从工厂中开除了。

汤姆过着挥霍放荡的生活，已负债累累了。于是他狗急跳墙，偷了庞得贝银行的钱逃跑了。

庞得贝的女管家斯巴塞太太是个没落的贵族。她出于自私的目的，像警犬一样监视着露意莎和詹姆斯的关系，期待着露意莎的堕落。一天晚上，她赶到露意莎居住的乡间别墅去，想在那儿发现她和詹姆斯的私情。刚好那天下着大雨，斯巴塞太太躲在灌木丛中，她的白色长袜染成了五颜六色，鞋子里尽是荆棘的刺，毛毛虫吐着丝从她衣服的各部分吊下来，仿佛躺在它们自己制成的吊床中一样；雨水汇成的小川从她的帽子和罗马式的鼻子上流下来。她被淋得像落汤鸡一样。过了好一会，她才看到露意莎从房里出来，奔向车站，上了火车。斯巴塞太太以为她是去和情人私奔，也跟着上了火车。可是，火车到了焦煤镇，她却把跟踪的目标丢了，她急得悲伤地流下泪来。

露意莎因爱情苦恼去找她父亲。她指责葛擂硬在她童年时就扼杀了她一切美好的东西，把她嫁给了一个她讨厌的丈夫；现在她已爱上詹姆斯了，而且到了这步田地：“你的哲学和教育都不能救我了。”葛擂硬感到十分惊奇，但他在“事实”面前，不得不承认他在女儿婚事上的无能为力，以及他的教育的失败。

西丝·朱浦从露意莎的处境出发，去见詹姆斯。她劝詹姆斯离开焦煤镇，以补偿他犯下的勾引别人妻子的过失。詹姆斯最初不愿意，气愤地痛骂露意莎的父亲是一部机器，兄